

الرَّسُولُ بطرس وقائد المئة كورنيليوس

¹وَكَانَ فِي قَيْصَرِيَّةَ رَجُلٌ، اسْمُهُ كَرْنِيلْيُوسُ، قَائِدٌ مِثَّةٍ مِنَ الْكَيْتِيَّةِ الَّتِي تُدْعَى الْإِيطَالِيَّةِ،² وَهُوَ تَقِيٌّ وَخَائِفٌ لِلَّهِ مَعَ جَمِيعِ بَنِيهِ يَصْنَعُ حَسَنَاتٍ كَثِيرَةً لِلشَّعْبِ وَيُصَلِّي إِلَى اللَّهِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.³ قَرَأَ طَاهِرًا فِي رُؤْيَا نَحْوِ السَّاعَةِ الثَّاسِيَةِ مِنَ النَّهَارِ مَلَكَاً مِنَ اللَّهِ دَاخِلاً إِلَيْهِ وَقَائِلًا لَهُ: يَا كَرْنِيلْيُوسُ،⁴ قَلَمًا شَخَصَ إِلَيْهِ وَدَخَلَ الْخَوْفُ قَالَ: مَاذَا يَا سَيِّدُ؟ فَقَالَ لَهُ: صَلَوَاتُكَ وَصَدَقَاتُكَ صَعِدَتْ تَذْكَاراً أَمَامَ اللَّهِ.⁵ وَالآنَ أُرْسِلُ إِلَى يَاقَا رَجُلًا وَاسْتَدْعِ سِمْعَانَ، الْمُتَلَقَّبَ بِطَرَسٍ،⁶ إِنَّهُ تَارِلٌ عِنْدَ سِمْعَانَ، رَجُلٌ دَبَّاعٌ، بَيْتُهُ عِنْدَ الْبَحْرِ، هُوَ يَقُولُ لَكَ مَاذَا يَنْبَغِي أَنْ تَفْعَلَ.⁷ فَلَمَّا انْطَلَقَ الْمَلَكَ الَّذِي كَانَ يُكَلِّمُ كَرْنِيلْيُوسَ تَادَى اثْنَيْنِ مِنْ خُدَّامِهِ وَعَسْكَرِيَّائِ تَقِيَّائِ مِنَ الَّذِينَ كَانُوا يَلْازِمُونَهُ⁸ وَأَخْبَرَهُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى يَاقَا.

المسيح يُوحِي لبطرس البشارة للأمم

⁹ثُمَّ فِي الْعَدَدِ، فِيمَا هُمْ يُسَافِرُونَ وَيَقْتَرِبُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ، صَعِدَ بِطَرَسُ عَلَى السَّطْحِ لِيُصَلِّيَ نَحْوَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ،¹⁰ فَجَاعَ كَثِيرًا وَاشْتَهَى أَنْ يَأْكُلَ، وَبَيْنَمَا هُمْ يُهَيِّئُونَ لَهُ وَقَعَتْ عَلَيْهِ غَيْبَةٌ.¹¹ قَرَأَ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً وَإِذَا تَارِلًا عَلَيْهِ مِثْلُ مُلَاعَةٍ عَظِيمَةٍ مَرْبُوطَةٍ بِأَرْبَعَةِ أَطْرَافٍ وَمُدْلَاةٍ عَلَى الْأَرْضِ،¹² وَكَانَ فِيهَا كُلُّ دَوَابِّ الْأَرْضِ وَالْوُحُوشِ وَالزَّحَّافَاتِ وَطُيُورِ السَّمَاءِ.¹³ وَصَارَ إِلَيْهِ صَوْتُ: ثُمَّ، يَا بِطَرَسُ، اذْبَحْ وَكُلْ. فَقَالَ بِطَرَسُ: كَلَّا، يَا رَبِّ، لِأَنِّي لَمْ أَكُلْ قَطُّ شَيْئاً دَنَساً أَوْ تَجَسَّأً.¹⁴ فَصَارَ إِلَيْهِ أَيْضاً صَوْتُ ثَانِيَةً: مَا طَهَّرَهُ اللَّهُ لَا تُدَنِّسُهُ أَنْتَ.¹⁵ وَكَانَ هَذَا عَلَى ثَلَاثِ مَرَّاتٍ ثُمَّ ارْتَفَعَ الْإِتَاءُ أَيْضاً إِلَى السَّمَاءِ.

¹⁷وَإِذْ كَانَ بِطَرَسُ يَرْتَابُ فِي نَفْسِهِ، مَاذَا عَسَى أَنْ تَكُونَ الرُّؤْيَا الَّتِي رَأَاهَا، إِذَا الرِّجَالُ الَّذِينَ أُرْسَلَهُمْ كَرْنِيلْيُوسُ، كَانُوا قَدْ سَأَلُوا عَنْ بَيْتِ سِمْعَانَ وَوَقَّفُوا عَلَى الْبَابِ وَتَادَوْا يَسْتَحْيِرُونَ: هَلْ سِمْعَانُ، الْمُتَلَقَّبُ بِطَرَسٍ، تَارِلٌ هُنَاكَ؟¹⁸ وَبَيْنَمَا بِطَرَسُ مُتَفَكِّرٌ فِي الرُّؤْيَا، قَالَ لَهُ الرُّوحُ: هُوَذَا ثَلَاثَةُ رَجَالٍ يَطْلُبُونَكَ.¹⁹ لَكِنْ قُمْ وَانْزِلْ وَادْهَبْ مَعَهُمْ غَيْرَ مُرْتَابٍ فِي شَيْءٍ لِأَنِّي أَنَا قَدْ أُرْسَلْتُهُمْ.²⁰ فَتَنَزَلَ بِطَرَسُ إِلَى الرِّجَالِ الَّذِينَ أُرْسَلَهُمْ إِلَيْهِ كَرْنِيلْيُوسُ وَقَالَ: هَا أَنَا الَّذِي تَطْلُبُونَهُ، مَا هُوَ السَّبَبُ الَّذِي حَضَرْتُمْ لِأَجْلِهِ؟²¹ فَقَالُوا: إِنَّ كَرْنِيلْيُوسَ، قَائِدٌ مِثَّةٍ، رَجُلًا بَارًا وَخَائِفٌ لِلَّهِ وَمَشْهُوداً لَهُ مِنْ كُلِّ

بطرس و كرنيليوس

¹و در قیصریه مردی کرنیلیوس نام بود، یوزباشی فوجی که به ایتالیایی مشهور است.² و او با تمامی اهل بیتش متقی و خداترس بود که صدقه بسیار به قوم می‌داد و پیوسته نزد خدا دعا می‌کرد.³ روزی نزدیک ساعت نهم، فرشته خدا را در عالم رؤیا آشکارا دید که نزد او آمده، گفت: ای کرنیلیوس!⁴ آنگاه او بر وی نیک نگرسته و ترسان گشته، گفت: چیست ای خداوند؟ به وی گفت: دعاها و صدقات تو بجهت یادگاری به نزد خدا برآمد.⁵ اکنون کسانی به یافا بفرست و شمعون ملقب به پطرس را طلب کن⁶ که نزد دباعی شمعون نام که خانهاش به کناره دریا است، مهمان است. او به تو خواهد گفت که، تو را چه باید کرد.⁷ و چون فرشته‌ای که به وی سخن می‌گفت غایب شد، دو نفر از نوکران خود و یک سپاهی متقی از ملازمان خاص خویشان را خوانده،⁸ تمامی ماجرا را بدیشان باز گفته، ایشان را به یافا فرستاد.

⁹روز دیگر چون از سفر نزدیک به شهر می‌رسیدند، قریب به ساعت ششم، پطرس به بام خانه برآمد تا دعا کند.¹⁰ و واقع شد که گرسنه شده، خواست چیزی بخورد، اما چون برای او حاضر می‌کردند، بیخودی او را رخ نمود.¹¹ پس آسمان را گشاده دید و طرفی را چون چادری بزرگ به چهار گوشه بسته، به سوی زمین آویخته بر او نازل می‌شود،¹² که در آن هر قسمی از دواب و وحوش و حشرات زمین و مرغان هوا بودند.¹³ و خطابی به وی رسید که: ای پطرس، برخاسته، ذبح کن و بخور.¹⁴ پطرس گفت: حاشا، خداوند! زیرا چیزی ناپاک یا حرام هرگز نخورده‌ام.¹⁵ بار دیگر خطاب به وی رسید که: آنچه را خدا پاک کرده است، تو حرام مخوان.¹⁶ و این سه مرتبه واقع شد که در ساعت آن طرف به آسمان بالا برده شد.

¹⁷و چون پطرس در خود بسیار متخیر بود که این رؤیایی که دید چه باشد، ناگاه فرستادگان کرنیلیوس خانه شمعون را تفحص کرده، بر درگاه رسیدند،¹⁸ و ندا کرده: می‌پرسیدند که شمعون معروف به پطرس در اینجا منزل دارد؟¹⁹ و چون پطرس در رؤیا تفکر می‌کرد، روح وی را گفت: اینک، سه مرد تو را

أَمَّةُ الْيَهُودِ، أَوْحَى إِلَيْهِ بِمَلَائِكَةٍ مُقَدَّسِينَ أَنْ يَسْتَدْعِيكَ إِلَى بَيْتِهِ وَيَسْمَعَ مِنْكَ كَلَامًا.²³ قَدْ عَاثَهُمْ إِلَى دَاخِلٍ وَأَصَافَهُمْ، ثُمَّ فِي الْعَدِ خَرَجَ بُطْرُسُ مَعَهُمْ وَأَتَا مِنْ الْإِخْوَةِ الَّذِينَ مِنْ يَاقَا رَاقِفُوهُ.

الرَّسُولُ بطرس عند قائد المئة

²⁴ وَفِي الْعَدِ دَخَلُوا قَيْصَرِيَّةَ. وَأَمَّا كَرْنِيلْيُوسُ فَكَانَ يَنْتَظِرُهُمْ وَقَدْ دَعَا أَنْسِبَاءَهُ وَأَصْدِقَاءَهُ الْأَقْرَبِينَ.²⁵ وَلَمَّا دَخَلَ بُطْرُسُ اسْتَقْبَلَهُ كَرْنِيلْيُوسُ وَسَجَدَ وَإِقْعًا عَلَى قَدَمَيْهِ.²⁶ فَأَقَامَهُ بُطْرُسُ قَائِلًا: قُمْ، أَمَّا أَيْضًا إِنْسَانُ.²⁷ ثُمَّ دَخَلَ وَهُوَ يَتَكَلَّمُ مَعَهُ وَوَجَدَ كَثِيرِينَ مُجْتَمِعِينَ.²⁸ فَقَالَ لَهُمْ: أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ كَيْفَ هُوَ مُحَرَّرٌ عَلَيَّ رَجُلٌ يَهُودِيٌّ أَنْ يَلْتَصِقَ بِأَحَدٍ أَجْنَبِيٍّ أَوْ يَأْتِيَ إِلَيْهِ. وَأَمَّا أَنَا فَقَدْ أَرَانِي اللَّهَ أَنْ لَا أَقُولَ عَنْ إِنْسَانٍ مَا إِنَّهُ دَنَسٌ أَوْ تَجِسُّ.²⁹ فَلِذَلِكَ جِئْتُ مِنْ دُونِ مُنَاقَصَةٍ إِذْ اسْتَدْعَيْتُمُونِي، فَاسْتَجِيزُكُمْ: لَأَيَّ سَبَبٍ اسْتَدْعَيْتُمُونِي؟³⁰ فَقَالَ كَرْنِيلْيُوسُ: مِنْذُ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ إِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ كُنْتُ صَائِمًا. وَفِي السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ كُنْتُ أَصَلِّي فِي بَيْتِي وَإِذَا رَجُلٌ قَدْ وَقَفَ أَمَامِي بِلِبَاسٍ لَامِعٍ.³¹ وَقَالَ: يَا كَرْنِيلْيُوسُ، سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَذِكْرَكَ صَدَقَائِكَ أَمَامَ اللَّهِ.³² فَأَرْسِلْ إِلَى يَاقَا وَاسْتَدْعِ سَمْعَانَ، الْمَلَقَبَ بِبُطْرُسَ، إِنَّهُ تَارِلٌ فِي بَيْتٍ سَمْعَانَ، رَجُلٌ دَبَّاعٌ، عِنْدَ الْبَحْرِ، فَهُوَ مَتَى جَاءَ يُكَلِّمُكَ.³³ فَأَرْسَلْتُ إِلَيْكَ خَالًا، وَأَنْتَ فَعَلْتَ حَسَنًا إِذْ جِئْتَ. وَالْآنَ تَحْنُ جَمِيعًا حَاضِرُونَ أَمَامَ اللَّهِ لِنَسْمَعَ جَمِيعَ مَا أَمَرَكَ بِهِ اللَّهُ.³⁴ فَفَتَحَ بُطْرُسُ فَاهُ وَقَالَ: بِالْحَقِّ أَنَا أَجِدُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَقْبَلُ الْوُجُوهَ، بَلْ فِي كُلِّ أَمَّةٍ الَّذِي يَتَّقِيهِ وَيَبْذُلُ الْبِرَّ مَقْبُولٌ عِنْدَهُ.³⁵ الْكَلِمَةُ الَّتِي أَرْسَلَهَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ يُبَشِّرُ بِالسَّلَامِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ رَبُّ الْكُلِّ.³⁷ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْأَمْرَ الَّذِي صَارَ فِي كُلِّ الْيَهُودِيَّةِ مُبْتَدَأًا مِنَ الْجَلِيلِ، بَعْدَ الْمَعْمُودِيَّةِ الَّتِي كَرَّرَ بِهَا يُوْحَنَّا، يَسُوعُ، الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ، كَيْفَ مَسَحَهُ اللَّهُ بِالرُّوحِ الْقُدُّوسِ وَالْقُوَّةِ، الَّذِي جَالَ يَصْنَعُ خَيْرًا وَيَسْفِي جَمِيعَ الْمُتَسَلِّطِ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسَ لِأَنَّ اللَّهَ كَانَ مَعَهُ.³⁹ وَتَحْنُ شُهُودٌ بِكُلِّ مَا فَعَلَ فِي كُورَةِ الْيَهُودِيَّةِ وَفِي أُورُشَلِيمَ، الَّذِي أَيْضًا قَتَلُوهُ مُعَلِّقِينَ إِيَّاهُ عَلَى حَشَاةٍ.⁴⁰ هَذَا أَقَامَهُ اللَّهُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَأَعْطَى أَنْ يَصِيرَ ظَاهِرًا،⁴¹ لَيْسَ لِجَمِيعِ الشَّعْبِ، بَلْ لِشُهُودٍ سَبَقَ اللَّهُ فَاتَّخَذَهُمْ، لَنَا تَحْنُ، الَّذِينَ أَكَلْنَا وَشَرَبْنَا مَعَهُ بَعْدَ قِيَامَتِهِ مِنَ الْأَمْوَاتِ.⁴² وَأَوْصَانَا أَنْ تَكْرَّرَ لِلشَّعْبِ وَنَشْهَدَ بِأَنَّ هَذَا هُوَ الْمُعَيَّنُ مِنَ اللَّهِ دَبَّانَا لِلْأَخْبَاءِ

می‌طلبید.²⁰ پسبرخاسته، پایین شو و همراه ایشان برو و هیچ شک مبر زیرا که من ایشان را فرستادم.²¹ پس پطرس نزد آنانی که کرنیلیوس نزد وی فرستاده بود، پایین آمده، گفت: اینک، منم آن کس که می‌طلبید، سبب آمدن شما چیست؟²² گفتند: کرنیلیوس یوزباشی، مرد صالح و خداترس و نزد تمامی طایفه یهود نیک‌نام، از فرشته مقدس الهام یافت که تو را به خانه خود بطلب و سخنان از تو بشنود.²³ پس ایشان را به خانه برده، مهمانی نمود. و فردای آن روز پطرس برخاسته، همراه ایشان روانه شد و چند نفر از برادران یاقا همراه او رفتند.

²⁴ روز دیگر وارد قیصریه شدند و کرنیلیوس خویشان و دوستان خاص خود را خوانده، انتظار ایشان می‌کشید.²⁵ چون پطرس داخل شد، کرنیلیوس او را استقبال کرده، بر پایهایش افتاده، پرستش کرد.²⁶ اما پطرس او را برخیزانیده، گفت: برخیز، من خود نیز انسان هستم.²⁷ و با او گفت گوکنان به خانه درآمده، جمعی کثیر یافت.²⁸ پس بدیشان گفت: شما مطلع هستید که مرد یهودی را با شخص اجنبی معاشرت کردن یا نزد او آمدن حرام است. لیکن خدا مرا تعلیم داد که هیچ‌کس را حرام یا نجس نخوانم.²⁹ از این جهت به مجرد خواهش شما بیت امل آدم و الحال می‌پرسم که از برای چه مرا خواسته‌اید.³⁰ کرنیلیوس گفت: چهار روز قبل از این، تا این ساعت روزه‌دار می‌بودم؛ و در ساعت نهم در خانه خود دعا می‌کردم که ناگاه شخصی با لباس نورانی پیش من بایستاد³¹ و گفت: ای کرنیلیوس، دعا تو مستجاب شد و صدقات تو در حضور خدا یادآور گردید.³² پس به یاقا بفرست و شمعون معروف به پطرس را طلب نما که در خانه شمعون دباغ به کناره دریا مهمان است. او چون بیاید با تو سخن خواهد راند.³³ پس بیت امل نزد تو فرستادم و تو نیکو کردی که آمدی. الحال همه در حضور خدا حاضریم تا آنچه خدا به تو فرموده است بشنویم.

³⁴ پطرس زبان را گشوده، گفت: فی‌الحقیقت یافته‌ام که خدا را نظر به ظاهر نیست،³⁵ بلکه از هر امتی، هر که از او ترسد و عمل نیکو کند، نزد او مقبول گردد.³⁶ کلامی را که نزد بنی‌اسرائیل فرستاد، چونکه به وساطت عیسی مسیح که خداوند همه است به

وَالْأَمْوَابِ. ⁴³لَهُ يَشْهَدُ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ، أَنَّ كُلَّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ
يَتَّالِ بِاسْمِهِ عُفْرَانَ الْخَطَايَا.
⁴⁴فَبَيْنَمَا پَطْرُسُ يَتَكَلَّمُ بِهَذِهِ الْأُمُورِ خَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ
عَلَى جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا يَسْمَعُونَ الْكَلِمَةَ. ⁴⁵فَانْدَهَشَ
الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ مِنْ أَهْلِ الْجِتَّانِ، كُلُّ مَنْ جَاءَ مَعَ
پَطْرُسَ، لِأَنَّ مَوْهَبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ قَدْ انْصَبَتْ عَلَى
الْأُمَّمِ أَيْضًا. ⁴⁶لأنَّهُمْ كَانُوا يَسْمَعُونَهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِاللِّسَانِ
وَيُعْظَمُونَ اللَّهَ. حِينَئِذٍ قَالَ پَطْرُسُ: ⁴⁷أُتْرَى يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ
أَنْ يَمْنَعَ الْمَاءَ حَتَّى لَا يَعْتَمِدَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ قِيلُوا الرُّوحُ
الْقُدُسُ كَمَا نَحْنُ أَيْضًا؟ ⁴⁸وَأَمَرَ أَنْ يَعْتَمِدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ.
حِينَئِذٍ سَأَلُوهُ أَنْ يَمَكَّتْ أَبَايَا.

سلامتی بشارت می‌داد، ³⁷آن سخن را شما می‌دانید که
شروع آن از جلیل بود و در تمامی یهودیه منتشر شد،
بعد از آن تعمیدی که یحیی بدان موعظه
می‌نمود، ³⁸یعنی عیسی ناصری را که خدا او را چگونه
به روح القدس و قوت مسح نمود که او سیر کرده،
اعمال نیکو بجا می‌آورد و همه مقهورین ابلیس را شفا
می‌بخشید زیرا خدا با وی می‌بود. ³⁹و ما شاهد هستیم
بر جمیع کارهایی که او در مرزبوم یهود و در اورشلیم
کرد که او را نیز بر صلیب کشیده، ⁴⁰گشتند. همان کس
را خدا در روز سوم برخیزانیده، ظاهر ساخت، ⁴¹لیکن
نه بر تمامی قوم بلکه بر شهودی که خدا پیش
برگزیده بود، یعنی مایانی که بعد از برخاستن او از
مردگان با او خورده و آشامیده‌ایم. ⁴²و ما را مأمور
فرمود که به قوم موعظه و شهادت دهیم بدین که خدا
او را مقرر فرمود تا داور زندگان و مردگان باشد. ⁴³و
جمیع انبیا بر او شهادت می‌دهند که هر که به وی
ایمان آورد، به اسم او آمرزش گناهان را خواهدیافت.
⁴⁴این سخنان هنوز بر زبان پطرس بود که روح القدس
بر همه آنانی که کلام را شنیدند، نازل شد. ⁴⁵و مؤمنان
از اهل ختنه که همراه پطرس آمده بودند، در حیرت
افتادند از آنکه بر امت‌ها نیز عطای روح القدس افاضه
شد، ⁴⁶زیرا که ایشان را شنیدند که به زبانها متکلم
شده، خدا را تمجید می‌کردند. ⁴⁷آنگاه پطرس گفت: آیا
کسی می‌تواند آب را منع کند، برای تعمید دادن اینانی
که روح القدس را چون ما نیز یافته‌اند؟ ⁴⁸پس فرمود تا
ایشان را به نام عیسی مسیح تعمید دهند. آنگاه از او
خواهش نمودند که روزی چند توقف نماید.